

ملائقہ لکین

№ 3. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۲ قیچی
۱۲ قیچی
۱۲ قیچی





Ротко

Т. Непольск. Чайное заведение.

Безопасное место.

آبرنا قیمتى
 قافزاده و روسيه: ۱۲ آيلنى - ۵ منات
 " " " " ۶ آيلنى - ۳ منات
 " " " " ۳ آيلنى - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبى ملكلرده: ۱۲ آيلنى - ۶ منات
 " " " " ۶ آيلنى - ۴ منات.
 نسخسى اداره مزده ۱۰ قېك، گزاهه شهرلرده ۱۲ قېك.

اداره و قاتور
 قتبلىس، داويدوف كوچسى نمبر ۲۴.
Тифлисс, Давидовская ул. № 24.
 تيلگرام ايچون آدرىس: قتبلىس، ملانصرالدینه.
Тифлисс, „Молла-насреддинъ“
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 اعلان قېمتى
 قباق صحيفهده ديپليت ايله بر سطرى، ۱ قېك، دال صحيفهده ۷ قېك.
 آدرىس ده نيشمك حتى ۳ دانه يدى قېكك ماوقهدر

۱۸ يانوار ۱۹۰۹

هفتهده بر دفعه چيخان تورك مجموعهسى در.

۸ محرم ۱۳۲۷ بازار

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисское Отдѣленіе.

Головинскій проспектъ, № 9.

غیر اما فون



تقبلىس، غالاويستى كوچده نومر ۹.
 بوراده گوسته ريلن فابريكا نشانهسه لازمدر دقت ايله مك.
 هر بر غرامافونىزك و غرامافون حصه ريلنك اوستنده بو نشانه وار.
 دانشان ماشينلارك هيچ بر فابريكاسى نك اختيارى يوخدر اوز ماشينلارويه
 غرامافون آدى قويسون، اوندان اوترى ك غرامافون محض بريم پائنتلى
 ماشينلاريمزدن عبارتدر.
 غرامافون ايو ايچون اك گوزل بر مشفولتدر.
 غرامافون اوخويوز، چالير، گولور، و غيرد.
 غرامافون واسطهسى ايله ايوده سازنده و اويناماق مجلسى قورماق اولور.
 غرامافون دنياده اولمجي دانشان ماشينادر، وهميشه اولمجي اولاجاق.
 بريم ماشينلارك تعريفى: ميخايلزىمى ساده، محكم، جوخ ياشيان، ظاهرى
 گوزل و هاميدان واجب-طبيعى سنسلى اوز حالتنده چخاردير.



ديقاربك برنن ايكي مارفلى پلاستيقالار باشلانو پ سايلساغا: خردالارى ۷۵ قېك، «غرانده» آدلى لارى بر منات ۵۰ قېك هر برى.
 مصلحت گوروريك آشاغده آد ويريان خواننده و سازنده لرك چالوب اوخوماقلارينه هيچ اولماسه امتحان ايچون قولاق آسونلار:
 مجيد، سيد، باقرات، محمد خېلوف، محمد قلى شېهلى، مشهدى غفار ايراني، هلال، خانلاردان واروارا، آنا.
 يستر: تاج لار: آرشاق و اميرجان، تارزن اونيس (كامانچه) سوي ميرزا قلى (كامانچه). دودوكچى لار:
 مرزا على مير صادوق؛ زورناچى لار: باقرات و آويق و غيرلىرى و غيرلىرى.
 !!! قاتالوقلار و سيماهى لار پول سزدولار !!!
 !!! ساخنلرندن احتياطلى اولگزر !!!





آرزو

نه گونده، هفتنه آیده چقان غازیت و نه ژورنال
 نه مطبوعه، نه محرر و نه طباعت اولیدی
 نه شرق اولیدی، نه اقصای شرق هم نه ژاپون
 نه آنلارلا هنری خلقه درس عبرت اولیدی
 نه (لفخ صور جهانگیر) و نه (ملک متکم)
 نه بعض کشور ایرانده بو لهجاعت اولیدی
 نه ترکیاده بوقانون اساسی نشر اولوناییدی
 نه بی ادب یگی ترکلرده بو نجه جرئت اولیدی
 نه خورتلیاییدی بو شکل ایله (ملانصرالدین) ای کاتش
 نه کالبا سزالیلاردا بو خوف و خشیت اولیدی
 او کهنه لردن عجب کیم اوتانسیویده دیورلسر
 گرک بو عصره گوره بویله بویله عادت اولیدی

نه درس، اولیدی نه مکتب، نه علم و صنعت اولیدی !!
 نه درسه، مکتبه، علمه، فلانه حاجت اولیدی
 نه سندلی، نه قارالدش، نه لوح و میز، نه تباشیر
 نه دفتره، قلمه، کاغذنه بو رغبت اولیدی
 نه مدرسه، نه معلم، نه بو اصول جدیده
 و نه اوشاقلاریمزده بو قابلیت اولیدی
 نه اهلزده آیتلق علامتی گوروپیدی
 نه بر پارا اوقومشلرده بو نکات اولیدی
 نه حسن اولیدی جوانلاردا امر ملته قارشو
 نه بو جوانلار اولیدی و نه بو ملت اولیدی
 دوشیدی داش اوگونه کیم غازیت مازیت سوزی چیتدی
 غازیت ایشین تۆرهدن نابکاره لمت اولیدی

بو بی شعورلرک عقلنه کمالنه باخ بر:
 قدام کالگزه باری سیزده غیرت اولیدی

دعا گوی ملت ابونصر شیبالی.



غنیمت

اما بو ظالم اورینبورغ تاتارلارینک ایچندن غریبه شاعرلی
تورویوب. مثلا، عایب اولماسون، «دین و معیشت» زورنالیك
برمجی نومره سولده «صدیق الامینی» امضاسی ایله بر شاعر یازیر؛

عزیمت سن ، عزیمت سن عزیمت ،

یاشا ای محترم دین و معیشت

غنیمت سن ، غنیمت سن ، غنیمت ،

یاشا ای محترم دین و معیشت ،

په ، په ، په ، هاه بو جور شاعرلی گوره گوره هوب
هوبده ، ابونصر شیبانیدی و مشهدی سزیم قلیده دیپورلر که
ییز شاعرینک .

ظرافت کنارده قالسون ، اما «دین و معیشت» زورنالیده

دوغردان غنیمتدر .

همین اولمچی نومره سولده قیاتر اونیانلار باره سولده زورنال
بر دوغری تکبیر نامه یازوب دیپور که مسلمان قیاترچی لاری
شریعته خلاف اولان قیاتر تماشاسینی مؤمن مسلمانلار ایچنده
گنومک ایله الله بنه لرینی یولدان چخاردیرلار .

البته ، بو سوزلر صحیحدر ، والبته بریله یازیمی مسلمانلار
ایچون غنیمتدر . ایندی داخی بوندان سورا داغستالی فضیلتلی
القدراری جبابیری و بولک کیمی غیر علملز چوخدا اوزلرندن
دیهمسونلر ، چوخدا قیزلاریمزک اوخویوب معلم اولماقلارینه چه
لشماسونلار ، یوخسه من «دین و معیشتک» ملالارینی چخاردارام
اونلارک مقابلنه ، اونده گوررم نه جواب ویره جک لر .

«غنیمت سن ، غنیمت سن ، غنیمت ،

یاشا ای محترم دین و معیشت

من قورخورام بعضی قلبی قارا جوانلاریمز اینانمالار که
یکرمیچی غصمزک ایچنده «دین و معیشت کیمی» «فالنامه» لره
«صدیق الامینی» کیمی آخماخلار زحمت چکوب ییله اوشاق او-
یونجاقی مدحنه ملر یازالار .

اما دنیاده هر ییز شی اولا ییله ، خلاصه :

«غنیمت سن ، غنیمت سن ، غنیمت ،

یاشا ای محترم دین و معیشت

عزیمت سن ، مزیمت سن ، نزیمت ،

یاشا ای محترم دین و معیشت

« جرحر اما »

امیر حاجیان کندنده

احمد — آخوند بو کاغذه سیزده قول قویک .

آخوند — نهدر او .

احمد — بو مصلحت نامه لر یازدیرمیشیق که جماعت مداه
خلندن یزیم حصه زه دوشن پول مکتبه صرف

اولسون .

آخوند — روسجه یازیلوب بلکه اوزگه شیدر .

احمد — اینانویورسان باخ بودا یزیم قولیمز .

آخوند — خیر، مردار مرکب ایله یازیلان کاغذه من قول

قویا ییلرم .

اعلان

عالم مشهور شیخ رضا جنابلرینک گوک کفابی غائب اولوبدر .
تاپوب گورله شیخ حضرتلری بهشقدن گوندیرلمه ستر کافوری وعده
ایدیر و بو طلسمی یازوب ویره جک که او آدمه جن دکمه سون:
ش . ی . خ . ر . ض . آ . ت .

« قارین »

اعلان

معلومدر که گورجستان اغنتاشندن سورا گورجی جماعتی آرتیق
ظلم لره دوچار اولدی: بر چوخی وطنندن باش گوتوروب قاجدی
یرلر اکیلهدی ، آلبش ویریش کسبلدی و آخرده جماعت چورگه
محتاج اولدی .

ولیکن ییز مسلمانلارک گورجی جماعتی دوست دوتماقی
گون کیمی آشکاردر . و محض بو باقدن ییز اوزومزی یورجلی
ییلبریک گورجستان اهالی سینه خبر ویره مک که ایش سز قالان بالاجا او
شاخلاری گوندرسونلر ییز اونلاری پریشاق سبب سبب قاجدی : همی
اوشخلار اوزلری بر تیکه چورک صاحبی اولسونلار ، همی آتالارینه
آز چوخ خرجلک گوندرسونلر .

یوولاخ استانباساندن مسلمان تاجرلری .

پوچته قوطی سی

نخوده ۱ . ۱ . زادهیه : گلبن اوزباشنه دگل که : چوخ دانیشسا
بویینه کندیر سالوب گنه آباروب تاپشیرارلار ارینه . چوخده
گلبن جیغیر باغیر ایلبور : داغ نه قدر اوچا اولسه ، یول اوستندن
آشار . الله آتالاریمزه رحمت ایله سون ، بر قاعده در قویوبلار ،
گرک عمل ایله ک .

گنجهده « بر جوانه » : قورخورسان که کاغذ دوشه سبته : اگر
چوخ قورخسان ، حاجی علی اکبر اوغلندن توقه ایله
ریک که سکا بر دعا یازسون .

دربنده بر نفر «عابده» : یازماساق اولار .



اعلان

قافاز مسلمان جمعیت خبریه سنک عمومی مجلسی اولجه یانوارک ۱۸ نه تعیین اولونمشدی. لاکن محرم بلگه گوره همین مجلس یانوارک ۳۰ نه قلیخیر ایلدی.

تقرایف خبیرلی

جهنم - مجتهد شیخ فضل اللهک بورایه تشریف اینتک خیری هامی جماعتی سویندیردی. شیخای نظامک سرکرده لگیله بر دسته زبانی قوشونی قبل کورپی سنک یاننه گیتدی که شیخی اورادن استقبال اینه سولرله بورادکی محافظده دایشلن خبرلره گؤره شیخه مجتهدلگنه حرفتاه و یولدرسنده «کی الگ عالی عمارتلاک بری ویریله چکدر.

شماخی - دونن گبیجه، اماملی مارفنده، گوگک آچیلدیغنی یار مؤمن کیشی گوروب.

جلقا - ایراندان روس سرحدینه اون ایکی دسته مرئیله غوان قوشونی کبیجیدی. روسلر قورخویه دوشوب سرحدی محکم لندی ریلر.

استانبول - بورانک اینلری مینبغ قوروب حکومتنه شکایت ایله دیلر که کمپنه یولداشلاری اولان خیفه لری آزاد اینسونلر، چونکه اولار گبندن بو یانه بونار آج سوبیز قالمشیر.

گنجه - استقبالك اینکجی نومری وقتنده چخاچاق.

تهریز - عن الدوله نك بش گوگنک اولتیماتونمک وقتی گنن ایلك دیقبار آینده تمام اولاجاق.

باشکو - بورانک ایران جماعتی محرمک برندن اون ایکی سنه قدر انجمن خبریه ده ینیشوب آذربایجانه کومک اینتمک مصلحتی برپا ایلدیچکدر. دایشیلر که بو ایل محرم احسانلارینی برهم ایلوب آنک پولنی آذربایجان مصیبت زدملرینه گوندروسولار.

پتربورغ - بهروشکه ویج قافاز مسلمانلارینی جوق آرتق ایسته دیگندن حکومت دائرملرنده چاپیشیر که ایستراژیکیلر مسلمانلاری توفنک آرخاسبه دوگمه سولر، هیچ اولماسه یوموشاق قامچی اینشله سولر.

باوم - آجارانک ملالاری حمد اولسون بر «اتفاق علما جمعیتی» تشکیل ایندیلر و اولمچی مجامده قرار قویدیلار که یوندان سورا قیزلارک نکاحنی اللیجه منات آلماش اوخوماسولار.

نخچوان - «پرکنندی» نی داغوبو جماعتی بی رحمانه قیران نمو خان باره سنده ملا محمود چاکر بورا مجلسلرلرله ایندیگی یاغلی مدحلرندن اوتری یوز «یارک الله» ایله مین «احسن و آقرین» آلدی.

توجه حالم

عمرمده اون دفعه اولومدن قورتارم تام:

(۱) بالاچه اوشاخ ایدیم - بر یاشنده، بییم منم آغزیم بر بکه پارچه قند ویزوب، قند بوغازیمده قالوب. بی چاره آتام آلام گیدوب چوبیچی گنوردیلر، قندی گوجنن بوغازیمدان چخاردوبلاره.

(۲) ایکی یاشنده ییلمکالندان دونبالاخ آشوب یخالمشام آغزیم بورنوم ازیلوب.

(۳) دورت یاشنده لوکریمز منی آته میندیروب، آت قالدیروب ووروب داشه. اوج آی یاتیمشام.

(۴) آلتی یاشنده یولداشلاریمز روس غمالمی قوشونی قایر- دیلر و دعوا ایوبلر، داش گلوب دگوب باشمدان اوزومدن گبتمش...

(۵) اون ایکی یاشنده آتام مگا بر بالاچه خنجر آلوب، من ده باشه بر دسته اوشاخ یغوب دوشمش اوزگه کوچنک اوشاخ- لارینک جانته، نچه دفعه منی پچاقلیوبلار - یادیمدان چخوب، اما هاراما باخیرام یارا یری در.

(۶) اون سکر یشتا بن یولداشم ایله «غیرت» اوستده دعوا ایله دیک. آز قالمشدی قمنی سوخسون قاریمه، من ریوولی چخاردوب اونی رد ایله دیم.

(۷ و ۸) ایکی دفعه کوچده تاپانچه دعواسنده اولوموشام. بر دفعه تاپانچه گولله سی گلوب پاپایمندان کیکوب

(۹) قیز اوسته بر نفر قوشی ز ایله مدعی اییدی: گبیجه گلوب قارالقدده آغاجک آلتنده میسیدیم که گولله ایله وورام، فرصت اولمادی، اما آز قالمشیدیلار منی توتوب اولدورسولر.

(۱۰) گنه بر دفعه «غیرت» اوسته ما گولله دگوب:

الله راست سالوب ساغالمشام. «مسلمان»

اعلان

اوردوباد مجلته نوس نوس کندینده حاجی میر آغا حاجی میر جعفر اوغلی که اصل اوچاق سید نسلندندر هر گون امارفدان آغانی زیارت ایتمگه گنلری قبول ایدیبر. غریبه بودر که کور گنن گوزلی گیدیر. شکست سلامت یولا دوشوره، اوشاغی اولبان عورتلر آغانک دعاسک برکتندن هان ساعت اولک ایویندچه حامله اولور. آغانی قارلره درست تانتماقدان اوتری فی الجمله آغانک جماعت ایله اولان رفتاریندنه یازیرام: یاه که برسته بر منات بورج ویزوب اون مناته حجت آلور. بر پوت بوغدا ویزوب ایکی پوت بوغدا آلاز. و بو تجارتک مفتته آغا گبیچن اینلرده مکه بده گیدوب حاجی اولدی. یونلاردان علاوه چوخ تأثیرلی هر نوع دعالر یازیر، او جمله دن برکت دعاسی، یاغیش یاغیبانده آغا اوزی یاغیش یاغدیبریر. و غیره و غیره... اوزاق یرلردن آغایه دعا یازدیماق و غیر بر اینلری دوشن اشخاص بو آشاغیدمکی آدریسه رجوخ ایسون.

ترقى ھلال المحرم مقالەسىندە يازىر:
ورقىز خزان اولان كلان لردن غنچە مابوعات شكوفەلنور.
بو شكوفەزان ادبىياتىدە مەرسر زىمىتلىك حركات مستبدانەسەلە سول
مىن جىچىكرى نىسەم بەھار روائىچ جان بەخشاى رىياچىن ايله بشرىقى
محظوظ و ذوقاب ايدەجىكر.

ملائصرالدين

بلى، بو گىدىتىلە چوق تىز ذوقاب ايدەجىكر

تسرقى:

پىر بورغە وپرد اولان موئوق خىرلرە گورە لوندىرە قاينەسى
استقراض پوللرلىك ايراندە مشىردە قەلبىنە سرف اولونمىبەخىشى
خوصوندە شاھىن تامىنات قوبە طالب اولونماسىنى مذاكرە ايتىمكەدەر.

ملائصرالدين

انگلىزلىر آخىردە قوروتىدە تامىنات آلتاق علمىدە اورگىنولر.

ماشائىلله !

المدل: ارفع الدوله لك قصيدەسىمىن:

شعر

فخر ملوك عثمان سلمان بى و بحرە

عبدالحميد خان دويم زاده مجيد

سى و دو سال رفته ز قطار انجمن

فرمان بىداد «» كز بازش كند سعيد

.....

حریت از بخلق عطا کرده» پادشاه

ملائصرالدين

گورونور، استەبولدەكى يولداشمىز «قارە گوز» ك گوزلىرى
اويلە قارالوب كە بويلە بر قەبىلە گوزل بر نظيرە يازمىوب

گىنچەدن

يانوار آينك ۵ نچى گىچەسى مەلەون اوغلى مەلەون ايلىك...
باى باى... يوخ دىلەم ياگىلىدى. لىنت داقوس بازە يىلە بر نقرە
مىلمان قرداشت شىدانلققە گورە بر نچە نقر رىيىلر ك او جملە
دن يىشمىز زادە، رىفەيگوف، خاسەمخودوف ايلورلىنى چوخ بىرك
آختاردىلر. اما شىمان شاد اولاي يىلمىدى چونكە بر شىبى تاپىلمادى..
گىنچەك ماللارى، حاجيلارى، تاجىلرى بىر گون يىنلوب
حكومتە بر عرىضە وپردىلر كە محرم آيندە هر گاه حىضە اولوب
وفات ايلەسلر اولر ك قان باھاسى تەزىيە ساخلاتدىرلنرەن آلسون.
حكومتدە ايسىدىكە ساخلاتدىرلنرەن بو بارەدە التزام آلسون.
تەزىيە ساخلاتدىرلنرەدە بونا بىرك آچىلاندىلر. اوز آرارلنرە قىرار
قوبىدلر كە بو ايل ھاموسى آچىختان برخە گونەدە پلاو وىرەمە
سونلر: جىمىع پىلاولار ك پولونى ابدائى مەكتەبلر آچماقە خىرج ايلەف
سون. حساب ايلدىلر پىلاولار ك پولونە دوز اون دورت مەكتەب

گىنچە مەدائىك آباغىدە آلىش وپرىش ايدىن دىككىچىلر و
علاقىر بو گون بر يىرە يىنلوب آند ايدىلر و بر يىرە سوز
وپردىلر كە داھا بولدىن سوزگە يىچارە كىندىلر ك گوز ياش-
لر يىلە قازانوب ساتماق ايجون شىبەرە گىنوردىكلرى پالازلرلىنى و
غىرى شىلرلىنى زورلان سورويە سورويە اوجوز آلماسونلار و
آلاندىن سوزگە برەدە دىب ايلنوب آلدىقلىرى قىمەتن كىمەسونلر.
(بىسەر، سىقى بو دە دولدورلار) امضا: زەلەتوكىن

مشترىلر

باكودە نىزنى تازه يىر كىچەسىندە ايكى مىسلمان كىشىسى
وار، برى كرپلاى، برى شەھىدى. بونلار چوخ مىسلمان الله ايدە
سى آدمالاردىر، گىشىلر اوز ايشلرلىنە مشغولدرلر، ھەسەنك بىر
بقال كئانى وار، گىچە و گوندوز آلىش وپرىش ايدىلرلر آتچىق
بو بى چارەلرى مشترىلر قوبىورلار جىمە گونى آلىش وپرىش
ايتىمسونلر. بىلەم مشترىلرە بر دىين اولاي: آى مشترى، سەنە نە
جىمە يىلە گىلدى شىبە يىلە گىتىدى. بر مىت يىزىنچ كىنچىلار
جىمە گونى كىب ايتىمىدىلر، گىنە نا انصافى مشترىلر قوبىمادىلار.
بو بى چارەلدە جىمە گونى دىكللارى باغلىوب اما دىكەنەكى شى
لرلى چىخارتىدىلار بايرا، بونىدە مشترىلر قوبىورلار، دىلرلر كە
بىر قىشك سوبوغىدە كوچەدە بوزك اوستىدە دوروب جىيىزدىن
پول چىخاردا يىلمەنىك «آچك كئانى گىرەك ايلمىزى ماقالەدە ايسىدىكە.
خلاصە، بىلنوا كىنچىلار جىمە گونلرى نا انصافى مشترىلر ك
الدىن لاپ تىنگە گىلدىلر.

سواد

ايشىتمىشك كە نىخو مەكتىپك عضولرى اوچطىل آختارىلار
كە الندە آستقائى اولسون. چوخ گوزل و چوخ ياخشى. ياخشى
اولاردى كە نىخو جماعتى بر آز گوزلەر كە ماكو اوچايللرلى
باكو اشقول عضولرىدىن بر آز قرا و يازماق اوخوماق اوگرن
سونلرە چونكە اشقول قومى سىياسىك عضولرى چوخ عالمدرلر،
اوكما بناء لازىمدر اولنلاردىن تەلپىم آلتاق. انشاءالله سوزگە چوخ
قابىلتلى معلملر چىخوب گلر. مىلاد: بو ايل باكودە اشقول قومى
سەيىمىنن بر نچە شىخىلر سىچىلوب صدر ماكىسولسكىلرە برابر
باشلايدىلار اشقول بە اشقول گىزىنگە: او شىخىلر بونلاردىر: برى
منازىن صاحىبى آدىنى يازا يامىز، برىسى روسچە ھىج يىلمىز دىكان
جى، برى نە روسچە و نەدە مىسلمانچە يىلمىز قىلالنىدە يىلە.
خلاصە، زرگر بقال يىنلوب بر يىرە اشقوللارە گىتىدىلر: اوچطىلر
دىين درسلىر خوشلامىوب تاپىدىلر كە نە ايلنكە اوچطىلر مىسلمانچە
بى سواددرلر و بلكە روسچەدە. لازىمدى يازماق سەيىمنارى كى
روس درسە آرتق سەي ايتىسونلر....
يادىندا بر قىلوفك بر باسئاسى!

فانقاز معدن



سولارنيك اداريسي

مفترياره خبر وويرير كه قليبده اداره طرفندن فانقاز طبيعي معدن سولارنيك اسفانلدي (آبياري) آچيلويدير.

نارزان و يهستيوتقوي نومر ۲۰

قليبس: دوارسوسوي كوچمسنده، ساردازيك عمارتده، راسيا ترانسپورت و استراخاواي جيهتيك فالتورنده. قاپينون نومر ۱۳۸
Дворцовая ул. д. Сардажи, Контора Российского Транспортного и Страхового Общества. Телефонъ № 148.

آبيارده قيبتي:

واغرون ايله (۱۲۰ ياشينق) م ياشينق ۱۱ مانت ۸۰ قيك. ياشينق ايله (۱۰۰ يارم بوئوقا) م ياشينق ۱۲ مانت ۳۰ قيك.
و ياريم بوئوقالار ايله - م يري شيشي ايله ۱۴ قيك. ديريقتور م. تيليجاييف.

اولميان ايش



۱۸ مانت عوضنه آنجاق ۶ سات ۲۵ قيك گونديريرك ۱ (۱) لآزم اولارغئي. ۱) عورت ياكيشي ايچون آچيق جيب ساعتی، اصل قارا بولادان گوش ايله اوروملش ۳۶ ساعتدن بر دستكدن قورولان دوز ايشلين، ۲) زنجير، آميرقا قيزيلندن، ۳) ظريف باريز قبه نماسی، ۴) زامشادان ساعت قابی ۵) زاغرائيچي دري دن پول قابی ۷) حانه لي، ۶) فالوچوخدان شينبيل، مشقربنك آدي يازلمش ۷) شينبيل ايچون رنك ۸) قيزيل اولوك ۵۶ پروبلي محكم، مودني يايكده ظريف زاغرائيچي بايروس قابی ۹) طيب فوخ ايجادايديگي موشوق، ضررسز توتون چكك ايچون. ۱۰) مودني اسپيچا قابی، ۱۱) زاغرائيچي جيب پچايی، ايكي تيه لي انگليس بولادندن، يايكده قابی. ۱۲) شيشه ايجده ۲۵ غريبه شكل، يايكده ايلستريك لي جيب فناری، يايكده بر جوت قيزيل سبرغا ۵۶ پروبلي كه علاحه قيمتي مانت ياريم در. فيرمازي شهرنقدركدن اوتري بو شيلري ۱۸ مانت عوضنه محض ۶ مانت ۲۵ قيكه ساتيريق. ساعت اورتولي اولسه برنمات بهادر. آميرقا قيزيلندن اورتولي ساعت ۸ مانت ياريم در، ۱۰ مانت در و ۱۲ مانت در. گوموش ساعت ۸۴ پروبلي، اوج قالن قابی ايله، ۱۵ داخلي، اعلاسی، آجار ايله قورولان ۱۱ مانت ۲۵ قيك، ۱۳ مانت و ۱۶ مانت (زيمونتوآر) باشدان قورولان ۱۲ مانت ياريم، ۱۴ مانت و ۱۷ مانت. بو قيمتلره ساعتك ياننده بوخاري دهكي شيلرده گونديرياور. ساعتك ۶ ايل دوز ايشله منگه ضامن اولوروق، گونديرياور نالوز ايله و بهسز بيه گونديرنره (مارقا ايله ده) ساعتك اوستنده آدينده يازيريق آدريس:

Складъ Часовъ Врѣтвь въ Грозовскѣхъ. Варшава, Твѣрская № 32-13.
ه دست بو شيلدن ايتيلره بر دانه قاره ساعتده آرتيق گونديريرك. قورخوسي بوخسر؛ شيلر خوش گلهمسه، گيري قبول ايدوب پولده تما گيري گونديريك شيلرگ باخشيفته چوخ راضي قللار آلميشيق. سفارشر روسجه يازيلمالی درلار.

چای قدری بیلنلر دقت ایتسونلر
الٹ اعلا چای

موسقواده ويسرتسي و قامباياسنك چای شرکتي
Т-ва чайной торговли В. В. СОЦКІЙ и Ко.
Москва.

سرمايه سی ۱۰۰۰۰۰۰۰ مانت در. ایلده ۲۰۰۰۰۰۰۰
منالق تجارت ایللور. باخشيلی سبندن بزيم شرکك
چایی نهايت درجده چوخ ايشلنير و بزيم شرکك
کیمی هيچ کس او قدر مال ساتمير. چايمز چوخ
رنك لي و عطری در، و بر دومه امتحان ايچون

چاييزي ايچن هميشه لك مشترمين اوپور. تجارت نشانه مزده هميشه گه می اولماغنه دقت
ايله لك لآزم در. زاقافقاريا، زاقاسبيا و ايران ايچون شهيمز قليبس ده پوتيكين كوچمسنده نمره ۷ در.
تيلفون نمره ۶۳۲. Тифлисет, Пущинская ул. № 7. Телефонъ № 632.



!!! ВНИМАНИЮ БОЛЬНЫХ !!!
В виду появившихся в продаже вредных для здоровья подделок Спермина, предлагаемых под различными названиями, необходимо при покупке обращать внимание на название

СПЕРМИНЪ ПЕЛЯ
ПРОФ. ДОКТОРА
SPERMIN ROEHL

и требовать таковой в подлинной упаковке Органотерапевтического Института
Профессора Доктора ПЕЛЯ и Сыновей в С.-Петербурге.

Всѣ имѣющіе въ русской и иностранной литературѣ многочисленныя научныя наблюдения выдающихся ученых и врачей наль благотворныя дѣйствія спермина при неврастени, половомъ безсиліи, старческой дряхлости, истеріи, невралгіяхъ, малокровіи, частоткѣ, сифилисѣ, послѣдствіяхъ ртутнаго лѣченія, ревматизмѣ, сердечныхъ болѣзняхъ (ожирѣніи, склерозѣ сердца, сердцебѣженіи, перебомахъ, миокардитѣ), артеріосклерозѣ, алкоголизмѣ, сининной сухоткѣ, параличахъ, слабости отъ перенесенныхъ болѣзней, переутомленія и пр.

ОТНОСИТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КЪ СПЕРМИНУ ПРОФЕССОРА ДОКТОРА ПЕЛЯ.
СПЕРМИНЪ-ПЕЛЯ имѣетъ по всѣмъ авторитетнымъ и болѣзненнымъ анталкарскимъ маганалкамъ 1) въ видѣ каплей (Essentia Spermin-Roehl) 1 флаконъ — 3 руб., а также 2) въ ампулахъ для подкожныхъ впрыскиваній (Spermin-Roehl pro injectiones) 1 серия по 4 впрыск. — 3 руб. и 3) для клизм (Spermin-Roehl pro cluam.) 1 коробка на 4 клизмы — 3 руб.

Выдается безвозмездно книга «Цѣлительное дѣйствіе Спермина-ПЕЛЯ» (182 стр.), содержащая наблюденія русскихъ и иностранныхъ врачей, а также «Органотерапевтический Сборникъ» (второе изданіе) съ указаніями о другихъ органотерапевтахъ Профессора Д-ра Пеля. Съ врачамъ не требованіи спеціальной научной литературы.

ОРГАНОТЕРАПЕВТИЧЕСКІЙ ИНСТИТУТЪ, ХИМИЧЕСКАЯ ЛАБОРАТОРІЯ И АПТЕКА
Профессора Доктора ПЕЛЯ и Сыновей
въ С.-ПЕТЕРБУРГѢ, Вас. Остр., 7 линия, д. № 18-181

Наивысшіи награды (Grande-Prix) на всѣхъ всемірныхъ выставкахъ и наилучше отымъ медицинскихъ авторитетовъ.

هامریه لازم اولان شیلر!

موسقوالک مرکز ساعت ملازمسی طرفندن ۸ منات ۹۵جه قیقه ۱۵۰ جور عقی گوندریلور. (۱) قاپاقسیر ساعت زنانه یا مردانه خالص انگلیز پولادنن. ساعتک میخانیزمرلی اجنبی قایریقه لرنده قایلرولوب بینالملل ساعت سرگیسنده (ویستافا)سنده اک یوک مکافات آلویلا. قورولمعی آچارسزدر، دقیقهسنه قدر دوزلمش اولان بوساعتک دوزایشلمهسنه ضامین ابق. (۲) زناله و یامردانه آخرمجبی موده ساعت زنجیری (زنانه بو یونین آسمالی) (۳) ظریف بریلوق (۴) ساعتک دوشمهسی ایچون خصوصی محضه (۵) اولگیج خالص انگلیز پولادنن (۶) اولگیج ایچون قوطی (۷) نیکلن صابون قابی. (۸) صابون سورتک ایچون شوقه. (۹) بر قوطی صابون توری. (۱۰) بر قوطی بودره. (۱۱) یوزه بودره سورتک ایچون بردسته اوردک تکی. ایسته-ینلره (اولگیج) عوضنده اصل برلیاتندن سیجلمهمن یاریز برلیاتلری ایله مزین بر بو یون چنگلی ایله بر جفت قولاق سیرقاسی گوندرمک اولار. (۱۲-۱۴) آینه داراغ و چکمه دوگمه لین چنگل. (۱۵-۱۹) اجنبی قایریقه لرنده قایلریش قوطی ایچنده (۱۳) دوش و (۲)ده قول دوگمهسی (زاییقاسی) (۲۰) ییلوب آچیلان آمریکا جیب قیچیسی. (۲۱) خالص پولادنن یانتیقهلی جیب ییچاقی. (۲۲-۲۳) قیافلجی جیب قلمی و قلم تراش (۲۴) جیب دواتی (چیریلینلیتسای) (۲۵) گوزل پارس سترسقبو آتی. (۲۶-۲۷) سترسقبو ایچون (۵۰) عدد رسملی (بیقاتنی) فتوغرافیا قارتوچقارلی (۷۶-۱۰۰) ۲۵ عدد آلبوم ایچون یاغلی بویا ایله یابیلمش قارت پوستل ۱۰۰- (۱۲۵) قوطی ایچنده ۲۵ عدد رنگلی پوشته کاغذی، (۱۲۶-۱۵۰) بونلر ایچون ۲۵ عدد رنگلی قانونیت بوللرک هاموسی ۸ منات ۹۵ قیقه در همان امیالر آچیق بر ساعت ایله برابر بر منات آرتقدر یعنی ۹ منات ۹۵ قیقدر. اوج قاپاقنک اوچیجه (۸۴) پروبلی گموشندن اولان بر ساعت ایله برابر ۱۶ منات ۹۵ قیقدر. گوروسزگره دیجه بولدن اوجوز شی اوله یلیمن. نالوز ایله ده گوندریلور. سفارشات دقت ایله گوندریلور پوسته مسرفی آوروپای روسیه ایچون ۶۵ و آسیای روسیه ایچون ۹۵ قیق آلتور.

ساعت و اولگیج

موسковский Централ ый Складъ Часовъ. Москва, дом. Виноградова № 196.
آدریس: زاداتقا (پول و یابوسته مارهسی) گوندرنلره بر سنجاق گوندریلور. توقع اولنور که بزیم فیرمازنی وارشاوا فیرمارینه قاریشدریمه سکز. مالک یاخشلقنه ضامن اولوریق.

بارژنک خروتویتر ساعتی

اصل قیزیل ساعتین هیچ سه چلسیر، چونکه ایلکترک واسطهسی ایله اوج قات قیزیل سویی ایله سوواتوب، ایشلمگی بارژنک اوسپروا تواریسند. حقیق اولوب و ساعت سازق علمنده دخی بر قصور قویلوب.

خروتویتر ساعتی

فابلاوری گوزل قشیر ایله بزموب. قیمتی: آچیق مردانه - ۶۷ منات یاریم، نمر ۱۳. ۸ منات. اورتولی زنانه ساعتلی - ۹ منات. گوندرمک خرجی: یوروپا روسیه سنه ۵۰ قیق، آسیا روسیه سنه ۷۵ قیق. بیه یش کیمی سفارحه عمل اولنور. بیه گوندرنلره بولسبر ساعت زنجیری گوندریلرک.

آدریس: Московскому Централ ый Складъ Часовъ. Москва, д. Виноградова № 196.

لازم دگلمده آلك

گوندریلرک بر داله ساعت و ۶۲ اشیا محض آلتی منات یاریمه آچیق ساعت، زنانه یا مردانه، اصل انگلیس پولادنن، میخانیزمی اجنبی مملکتلرده قایلرولوب، و دقیقه به دقیقه دوز ایشلمهگینه ضامینق. (۱) زنجیری زنانه یامردانه، آخرمجبی موداده. (۲) ظریف بریلوق، زاقرا-لیتساده قایلریش. (۳) آمیرقاسقی بوکولی جیب قایچسی. (۴) یول ایچون ظریف مرک قابی. (۵-۶) بوکولی فارانداش و قلم. (۷-۳۱) ۲۵ ورق بوچقا کاغذی. (۳۳-۵۶) بونلار ایچون پاکیت. (۵۷) شاعرین دری سندن نچه گوزلی بول قابی (۶۲-۵۸) ۳ دانه دوشن اوتری و ۲ دانه ظریف قول دوگمه لری (زابلوقا) که بونلاردان اوتری بیزه چوخ راضیقلار گلوب و علیحده قیمتلی ۲ منات یاریم در. پس، ۶ منات یاریمه سز ۶۳ دانه اک لازمی اشیا آلیرسکز. اگر اورتولی ساعت ایسته سکز، قیمتلی ۷ منات یاریم در، اما آچیق گوموش ساعت ایله - ۱۳ منات یاریم در. شیلرگ سلیقهلی قاپالنامای بزیم عهده مزدر، نالوز ایله گوندریلور. خرجی یوروپا روسیه ده ۵۰ قیقه، آسیا روسیه ده ۷۵ قیقه. شیلرگ یاخشلقنه ضامینق. آدریس: Москва, д. Виноградова, № 196. Московскому Централ ый Складу Часовъ. ماره ایله، پول ایله زاداتوق گوندرنلره، مته گوندریلور اون دانه یاغلی رنگ ایله یازیلش آچیق پوچت ورفری (آقتریتقا). توقع ایدیرک وارشاوا فیرمالاری ایله قاریشدریمه سکز.

ساعت و ۶۲ اشیا

آختاران مشتریلرک آرزولرینی نظره آلوب بز قطع ایله دیک که ۳ منات ساعت ۹۵ قیقه اولناره آچیق کیشی ساعتی ویرمک. بوساعتک آدی "KAVALIER", "KAVALIER" ساعت در و تکمیل میخانیزمی وار، قابی شفقلی و توقون گوی رنگلی در سبفریلاتی قیزیل یا گومش سویی ایله سوواتوب، قورولمانی دستمندن در. دوز ایشلمهگینه ضامت ایدیرک سفارشلاره تأخیرسز عمل اولنور. گوندرمک خرجی: یوروپا روسیه سنه - ۵۰ قیق، آسیا روسیه سنه ۷۵ قیق. آدریس: Московскому Централ ый Складу Часовъ. Москва, д. Виноградова № 196.

تجارته ایوی بیدناروف و نظروف قارداشلارک

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ
Бр. Едигаровы и Назаровы.
بیر ایلیک یانوارک برندن قلیسنده بولسستی کوجاده ۱۰-۸ نومرلی ایودم وایروان غوبریناسی نعتیوان شهرنده مالوواقتور (بارجه) مالارایلیک آمبارینی بنا ایلوب ال ویریشلی قیمتله ساتیریق.

اوجوز و دوز ایشلان ساعت

آختاران مشتریلرک آرزولرینی نظره آلوب بز قطع ایله دیک که ۳ منات ساعت ۹۵ قیقه اولناره آچیق کیشی ساعتی ویرمک. بوساعتک آدی "KAVALIER", "KAVALIER" ساعت در و تکمیل میخانیزمی وار، قابی شفقلی و توقون گوی رنگلی در سبفریلاتی قیزیل یا گومش سویی ایله سوواتوب، قورولمانی دستمندن در. دوز ایشلمهگینه ضامت ایدیرک سفارشلاره تأخیرسز عمل اولنور. گوندرمک خرجی: یوروپا روسیه سنه - ۵۰ قیق، آسیا روسیه سنه ۷۵ قیق. آدریس: Московскому Централ ый Складу Часовъ. Москва, д. Виноградова № 196.

ملاصرالدینک اولمچی و اوچومچی ایلی نیک جلدلنمش کتابلاری و بوش جلدلی ساتیلماقده در. جلدلرک اوستنده مالنک شکلی و آدی، مجموعه نیک تاریخی قیزیل ورق ایله باسبولوبدر. قیمتلی آمارده: اولمچی ایلی ۶ منات، اوچومچی ایلی - ۷ منات یاریم، بوتی جلدی - ۷۰ قیقه، بوچقا خرجی ایله: اولمچی ایلی ۶ منات یاریم، اوچومچی ایلی - ۷ منات، بوش جلدی بر منات. ایکمچی ایلی نیک کتابلاری یاووق و قتلرده حاضر اولالاق.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.

Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ

ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За гравюру 6 руб. 6.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою,
печатая впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



1897.

„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГѢ

پرودنیق شرکتی

ریفا شهرنده



کارخانہ لری:

ریزین لشمس پارچالار ر سو کیچیرتمین پالتارلار.

«اسیست» و «تالق» دن قایرلمش ماللار.

«لینه لو اوم»، بر رنگلی «گولی و

پروبقا ایله آرالشمش

ریزیندن، یتقادن و غیر «قول» لار

ریزینا بولودلاری،

ریزینا داراخلاری

هوا ایله دولی و غیر جور آفتما ایمل شینلری

«لیقه روست» لار.

ساخته ددری لر (گون لر).

ریزین قالدولاری

کیچه ریزیندن آیاق قابلاری.

آرابا و ویلوسیدید شینلری و حصه لری.

ریزیندن ماشینا آلتلری.

ایلیکتربیک ماشیناسی آلتلری.

«ایبونیت» و بوینوزدان قایرلمش شیلر.

فونوغرافیا آلتلری.

ریزین اوینوجاقلاوی (ایغروشقا) و غالاتیرینی شیلر.

جراح و حکیم حجتلری.

ایلیکتربیق قومه سینی کنار اینن و سودان کیچیرن آلتلر.

زاقافشازیزاده فابریقا آمباری

قلبس «ساللاق کوچسندده» نمره ۱۴.

Тифлисъ, Сололақская ул. № 4.



POTIER

...إح' فایم لار 'زهله مزی توکیون' بودر منم جو اوبیم، گوردون قوخی بوندان گلیر یا سترک ساچکز دان (قافقاز ده بیر یولنده ۲ می قلاک)
Посмотрите, что выше: мой носок, или ваши шляпы? (Во вагонах 2 класса)

